

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Douze romances avec accompagnement de pianoforte

Panseron, Auguste-Mathieu

Leipsic, [1839]

[urn:nbn:de:bsz:31-266847](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-266847)

Don Mus. Dr. 3473



À SA MAJESTÉ

LA REINE VICTORIA

DOUZE ROMANCES

(Paroles Allemandes et Françaises)

Musique

AUC. PANSEYRON

Professeur de Chant au Conservatoire
de Paris.

Propriété des Editeurs.

Prix: 1 Rthlr. 12 Gr.

Leipzig, chez Breitkopf & Härtel.

6061.

*Al. Ces Romances se vendent aussi séparément.
Enregistré dans l'Archive de l'Union.*

Album Parseron.

BEI DEINER MUTTER LEBEN.

SI VOUS AVEZ UNE MÈRE.

Romanze

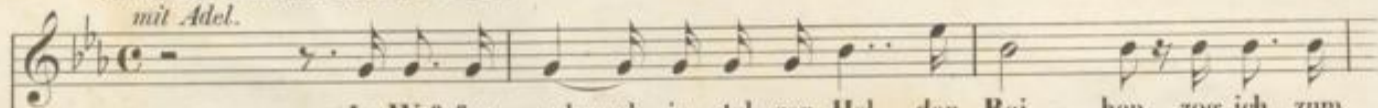
von

A. PANSEON.

Moderato martial. Metron. 84 = ♩

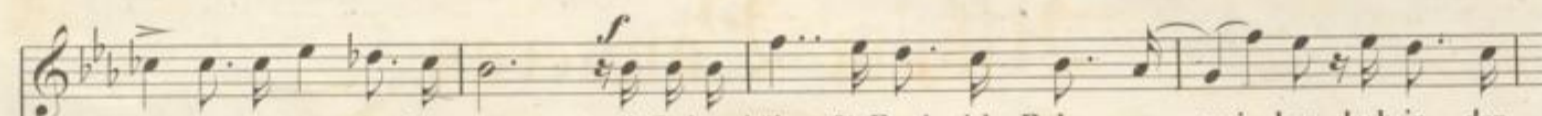
mit Adel.

Singstimme.

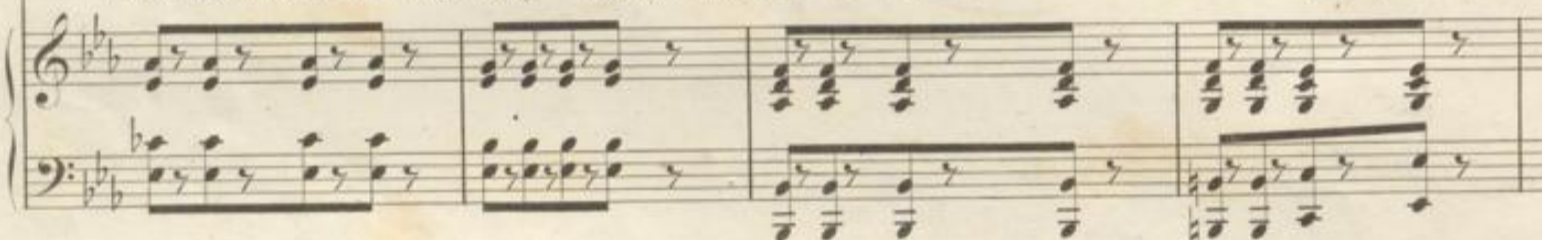


Im Waf - fen - schmuck, in stol - zer Hel - den Rei - hen, zog ich zum
C'était aux jours, dans nos beaux jours de gloi - re, où cha - que

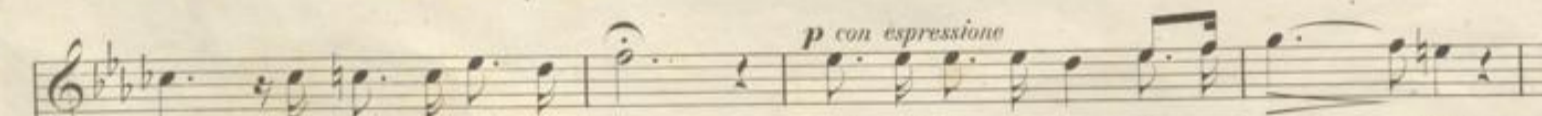
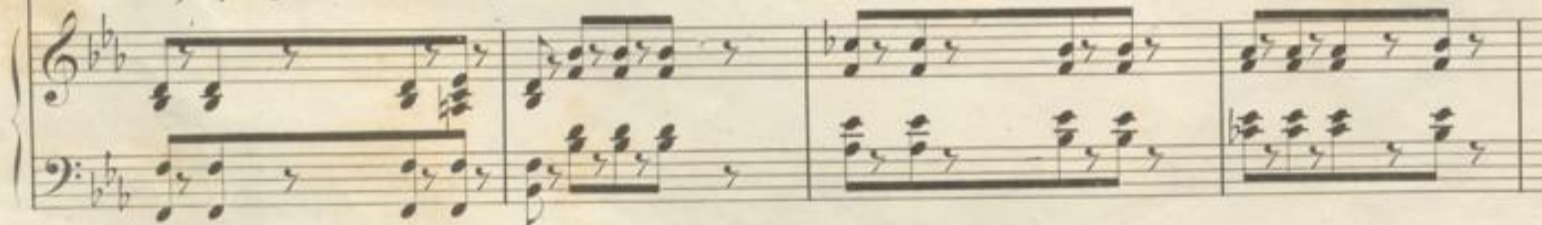
PIANO.



hei - li - gen Kämpfe hin - aus, mein Leben kühn für Frankreichs Ruhm zu wei - hen, doch in der
mère a - vait tant de dou - leurs, dans un combat, si cher à ma mé - moi - re, vainqueur pour -



Brust die Lieb' zum Va - ter - haus. In wilder Schlacht sank mit ban - gem Er - be - ben ein Jüngling
tant, que je ver - sai de pleurs! Un enne - mi, dés - armant ma co - lè - re, bien jeu - ne,



hin vor mir in To - des - pein: „Ach bei dei - ner Mut - ter Le - - ben!
hélas! me dit, tendant les bras: Ah! si vous a - vez u - ne mè - - re,



hör' mein Fle - hen, o schone mein! hör' mein Flehn, schon, o schone mein!"
 par pi - tié, — ne me tu - ez pas! par — pi - tié, ne me tu - ez pas!

2^{ter} Vers.
 2^e Couplet. Das Schwert ent - sank der er - ho - he - nen Rech - te, sein thrü - nend Au - ge blick - te himmel -
 Et sur le champ de ma main le fer tom - be; à ce sol - dat, bi - er en - core en -
 wärts, und mit - ten in dem bluti - gen Ge - fech - te drang je - nes ei - ne Wort mir tief in's Herz. „Ich hab' ge -
 fant, qui près de moi sous les lar - mes suc - com - be, je dis sou - daïn: Tu mè - re te dé - fend! Va, ne crains
 lobt, dem Feind den Tod zu ge - ben, es soll - te fern stets mir das Mî - leid sein, doch du flehst bei der Mut - ter
 rien! vois - tu, nul - le pri - è - re, nul au - tre nom n'eut dé - tour - né mon bras, mais tu viens de nommer ta
 Le - - hen... flich' hin - weg, — ich scho - ne dein, flich' hin - weg, ich scho - ne dein!"
 mè - - re... vois mes pleurs, — a - mi, tu vi - vras, vois mes pleurs, a - mi, tu vi - vras!

Schmerzlich.
 3^{ter} Vers.
 3^e Couplet. Nach Jah - ren sank mit dem schei - den - den Glü - cke der stol - ze Ad - ler in dü - ste - re
 Plus tard le sort fut con - traire à nos ar - mes; ce sou - ve - nir pé - se fa sur mon
 Nacht; doch ob auch Sie - ger durch schänd - li - che Tük - ke, nur zît - ternd kehr - te der Feind aus der Schlacht. Verzweiflungs -
 eour, mais en ce jour de cru - el - les a - lar - mes, dans sa vic - toire, il trem - bla, le vain - queur! Vou - lant mou -
 voll wollt' ich den Tod mir ge - ben, da stürzt' ein Feind lie - bend auf mich ein: „Ach bei dei - ner Mut - ter
 rir, près de mon ai - gle ché - re, un en - ne - mi dît, ar - ré - tant mon bras: Ah! si vous a - vez u - ne
 Le - - hen! hör' mein Fle - hen, o scho - ne dein! hör' mein Flehn, schon, o schone dein!"
 mè - - re, par pi - tié, — ne la tu - ez pas! par — pi - tié, ne la tu - ez pas!

MORGENGRUSS.

KETTY.

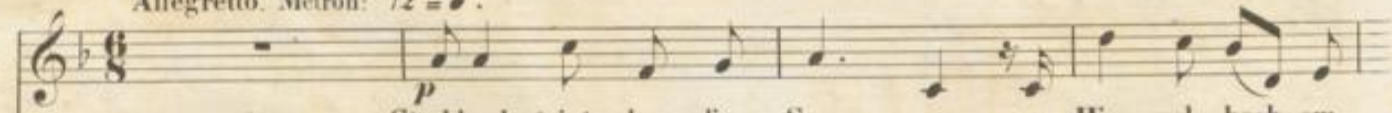
Tyrolerlied

von

A. PANSERON.

Allegretto. Metron: 72 = ♩.

Singstimme.

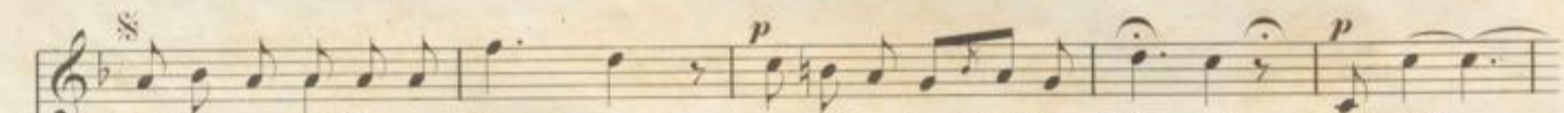


p
Strahlend steigt schon die Son - - ne am Him - mel hoch em -
Ket - ty, voi - ci l'au - ro - re, l'oi - seau re - prend son

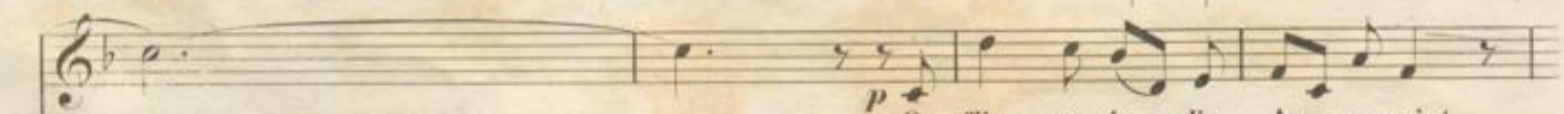
PIANO.



por; — jauchzend ju - belt in Won - - ne froher Vö - gel lau - ter Chor. —
vol; — déjà le so - leit do - - re les cha - lets — du Ty - rol. —



Liebchen, er - wach' oh - ne Säu - men aus deinen freund - lichen Träumen! hörst du? —
Le - vez - vous donc, ma bel - - le, c'est moi qui vous ap - pel - le, Ket - ty! —
colla voce



p
O flie - ge in die Ar - me mein!
Ket - ty, ve - nez, je vous attends!



Liebchen, erwach' aus den Träu - men, o komm! sehnend har - re ich dein.
 le - vez-vous donc, ma bel - - le, hie - ty, c'est dor - mir trop long-tems!

colla voce *p*
 Ped.

8va..... loco

8va..... loco

2^{ter} Vers.
 2^e Couplet. *p*

Al - les ath - met schon Le - ben auf bunt - ge - schmück - te Au -
 Au loin la nuit s'ef - fa - ce, le ciel est a - zu - ré,
 zar - te En - gel sie schwe - - - ben als Wülk - chen rings im Blau.
 un blanc nu - a - ge pas - - - se, comme un ange é - - ga - - ré!

3^{ter} Vers.
 3^e Couplet. *p*

Duf - ti - ge Blü - then he - ben die Köpf - chen sanft her - vor,
 Ne - nez voir, é - - mail - lé - es, les fleurs que vous ai - mez,
 du mein sü - sses Le - - - ben, heb' auch das dein' em - - por -
 et - les sont ré - veil - - lé - - - es, quand, seu - le, vous dor - - mez.

4^{ter} Vers.
 4^e Couplet. *p*

Fer - ne Glo - cken sie drin - gen durch's stil - le Thal so traüt,
 Là - bas la clo - che sain - te dans l'air vient de gé - mir,
 hör' ih - ren Ruf er - klin - - - gen. „komm, o lieb - li - che Braut!
 et l'an - gé - lus qui tin - - - te, dit: c'est as - sez dor - mir!

HAT MEINER ER GEDACHT?

TE PARLE-T-IL DE MOI?

Romanze

von

A. PANSERON.

Andante. Metron. 60 = ♩

sempre legato.

Singstimme.



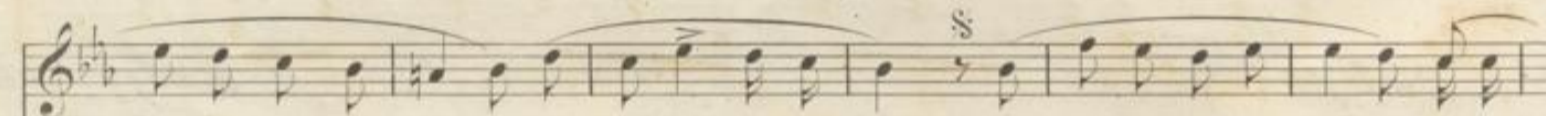
Ma - ri - a, Gott - ge - weih - te, du kennst mein schwaches Herz, — für
Ma - do - ne sainte et bel - le, pour lui je viens pri - er; — à

PIANO.

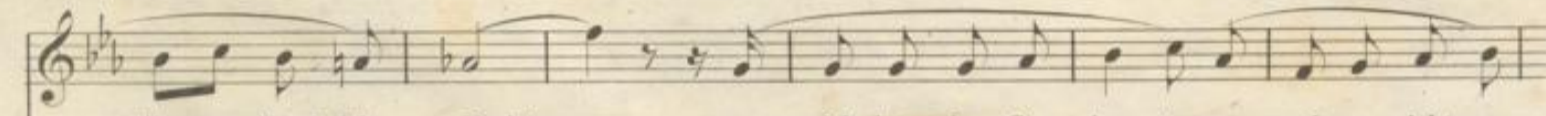


religioso

p



ihn nur schwebt so ban - ge mein Fle - hen himmel - wärts. Ach, sen - de Licht mir Ar - men in
toi, toujours fi - de - le, je viens tout con - fi - er. Mais lui, sur cet - te pierre, à ge -



die - ses Zwei - fels Nacht! — o sprich: hat im Ge - be - te er mei - ner nicht ge -
noux, de - vant toi, — ré - ponds! dans sa pri - è - re te parle - t - il de



dacht? o sprich, o sprich: hat im Ge - be - te er mei - ner nicht ge - dacht?
 moi? ré - ponds, ré - ponds, dans sa pri - è - re te par - le - t - il de moi?

2^{ter} Vers.
 2^e Couplet. Ach, all' mein tie - fes Sch - nen, nur ihm gilt es al -
 Lors - que tout bas je pri - e pour qui sait me char -

lein, es fal - len heiss die Thür - nen auf kal - ten Mar - mor - stein. Ach
 mer, oh! c'est lui seul, Ma - ri - e, que j'aime à te nom - mer. Mais

3^{ter} Vers.
 3^e Couplet. Ob Win - ters Stür - me tu - ben, oh hold die Ro - sen
 Dans mes jours d'al - lé - gres - se ou dans mes jours d'en -

blüh'n, ja e - wig, Heil' - ge dro - ben, fleh' zu dir - ich für ihn. Ach
 nui, tu le sais, moi sans ces - se je te par - le de lui. Mais

4^{ter} Vers.
 4^e Couplet. Wenn zu dir er mit Be - ben dass er mich lie - be
 En trem - blant, à toi mé - me s'il dit qu'il m'ai - me

spricht, sa - ge ihm, er sei mein Le - ben... nein, nein, o sag' es nicht! Ach
 bien, ap - prends - lui que je lui - me; oh non, ne lui dis rien! Mais

ES TÖNT DER MORGENCHOR.

ON SONNE L'ANGELUS.

Notturmo für zwei Stimmen

von

A. PANSERON.

Allegretto. Metron. 96 = ♩.

1^{re} Stimme. *p*
Die dunk-len Schleier fal-len, die Son-
Par-tons, le jour ap-pro-che, amis,

2^{de} Stimme. *p*
Die dunk-len Schleier fal-len, die Sonne sie
Par-tons, le jour ap-proche, amis, ne tardons

PIANO. Pedale. *p*

- - ne glänzt em-por, es tönt aus heil'gen Hal-len frommer Priester Morgen-chor, es tönt
ne tar-dons plus! en-ten-dez-vous la clo-che an-non-çant l'an-gé-lus? partons,

glänzt, sie glänzt empor, es tönt aus heil'gen Hal-len der Prie-ster Mor-gen-chor, es
plus, ne tar-dons plus. en-ten-dez-vous la clo-che annonçant l'an-gé-lus? le

es tönt der Prie-ster Morgenchor. Die dunklen Schleier fal-len, die Son- ne glänzt em-
partons! on son-ne l'angé-lus. Par-tons, le jour ap-proche, a-mis, ne tar-dons

tönt der frommen Prie-ster Morgenchor! Die dunklen Schleier fal-len, die Sonne sie glänzt- sie
jour ap-proche, on son-ne l'an-gé-lus. Par-tons, le jour ap-proche, amis, ne tardons plus, ne

por, — es tönt aus heiligen Hallen der from - - men Priester Chor,
plus! — en - ten - dez - vous la cloche annonçant l'an - gé - lus?

glänzt empor es tönt aus heiligen Hal - - len der frommen Priester Chor:
tardons plus en - ten - dez - vous la cloche annon - cant l'an - gé - lus?

cres. *Pedale.*

8^{va} *loco* Lasst froh denn von dannen uns
A - mis, re - gagnons la mon -

Fine p

Es schwinden des Wanders Mühen vor heitrem Ge - san - ge - dahin. Es tönt
Elle est moins haute la montagne, a - lors qu'on la monte en chantant. Partons

ziehen, frei ist die Brust und frisch der Sinn.
tagne, sac sur le dos, le cœur con - tent.

Es
Le

2^{ter} Vers.
 2^o Couplet.

Wie fliehen bei munteren Scherzen die Stunden so fröhlich zu mal. Es tönt
 Or, ce soir, nous verrons la vil - le qui ne nous at - tend que demain. Partons

Wie singt sich's aus jubelndem Herzen herrlich hinaus in's grüne Thal!
 Chantre rend la marche fa - ci - le, chanter a - brège le chemin.

3^{ter} Vers.
 3^o Couplet.

Doch leiser schon tönts aus den Hal - len lasst uns ziehn, 'ist an der Zeit: Es tönt
 Mais à l'é - gli - se du vil - la - ge l'an - gé - lus va fi - nir, partons!

Lasst ewig die Lieder erschallen, was auch das Leben hier uns heut.
 A - mis, pendant tout le vo - ya - ge nous chan - terons nos airs bre - tons.

Lasst uns ziehen, es ist an der Zeit. Es
 L'an - gelus va fi - nir, par - tons. L -

DIE TOSKANELLERIN und CARL VIII

LA JEUNE FILLE TOSCANELLE et CHARLES VIII.

Historische Romanze

von

A. PANSERON.

Andante. 100 = ♩

Singstimme. *p*

Fürst, dei_ner Krie - ger Ü - ber_muth hat mich ge - raubt aus heimi'schen
Sire, en ces lieux quand vos sol_dats, après le plus affreux pil -

PIANO. *p*

Lan - den; ach, mir sagt es deiner Blicke Glut, was mei_ner harrt in die_sen
la - ge, viennent me re_mettre en vos bras, sans m'a_voir fait aucun ou -

Bau - den. Ja, kei_ne Schuld ist mir be_wusst, doch durehbebt heisses Weh die Brust. Er -
tra - ge, pour quoi vous vois - je ainsi rou - gir? malgré moi je me sens fré_mir! J'im -

sempre legato

hör' mein banges Fle - - hen, o Mut - - ter un - sers Herrn! ja
plo - - - re ta puis - san - - ce, ó mè - - re du sau - veur! com -

pp

send' in heiligem We - - hen mir Schutz aus Him - mels Fern', er -
 man - - de au Roi de Fran - - ce de me sau - veur l'hon - neur! j'im -

hör' mein banges Fle - - hen, o Mut - - ter unsers Herrn!
 plo - - re ta puis - san - - ce, o mè - - re du sau - veur!

2^{ter} Vers.
 2^e Couplet.
 Lockt dich der Schönheit schwache Zier, die - ser Wan - - gen ver - gänglich Glü - hen? tau - sendmal schön're werden
 Si - re, van - tez moins la beau - té d'u - ne fil - - le de Tosca - nel - le! à vos yeux plus d'u - ne ci -
 dir ü - ber - all ent - ge - gen wohl blü - hen. Sag, kennst du nicht ed - le - re Freud', als die der Sin - ne Lust dir beut? Er -
 té vous en a mon - tré de plus bel - les. Si - re, que vos nobles se - cours ren - pla - cent de ga - lans dis - cours: j'im -

3^{ter} Vers.
 3^e Couplet.
 Mächtig tönt mir der Pflicht Ge - bot, drum deinem Glanz muss ich ent - sa - gen; lie - ber selbst wühlte ich den
 La ver - tu, Sire, est un tré - sor bien pré - fé - ra - ble à vos ri - ches - ses; el - le fait ré - sis - ter à
 Tod, als solche Schuld im Bu - sen tra - gen. Ha Wonne! die Gefahr ent - wich, dein ed - les Herz es spricht für mich. Dank
 l'or qui sol - li - ci - te des ca - res - ses. Mais pour moi ces - se tout dan - ger, et vous daignez me pro - fe - ger. Mer -
 dir in dei - nen Hö - hen, o Mut - ter un - sers Herrn! du hörst der Unschuld Fle - - hen, du be -
 ci - de ta puis - san - ce, ô mè - re du sau - veur! par toi - le Roi de Fran - ce me con -
 schirmst die Dei - nen gern. Dank dir in dei - nen Hö - hen, o Mut - - ter un - sers Herrn!
 ser - - ve l'hon - neur. Mer - ci - de ta puis - san - ce, ô mè - - re du sau - veur!

(14)
DER TAG VOR DEN FERIEEN.
 LA VEILLE DES VACANCES.
 Mädchenlied
 von
A. PANSERON.

PIANO. Allegretto. Mtron. 104 = ♩

Mor-gen, o welch Ent - zü - cken, schliesst sich das fin - ste - re Haus, uns
 Non, ce n'est point un ré - ve, nous se - rons li - bres de - main! de -

loco

wird die Freiheit be - glük - ken, wir ziehn froh auf's Land hinaus, ja ja ja ja ja ja ja, morgen, o welch Ent -
 main, demain chaque é - lè - ve des champs prendra le chemin, non non non non non non non, ce n'est point un

zücken, schliesst sich das finstere Haus, wir zie - hen froh auf's Land hinaus wir ziehen froh auf's Land hinaus.
 ré - ve, nous se - rons libres demain! nous serons li - bres de - main, nous serons li - bres de - main!

Das erste Mal fällt dies Ritornell bis Fine weg.

Passez cette Ritournelle pour le 1^{er} Couplet.

loco

Fine.

p
 Nichts von dem Pol und den Mee - ren, kein Kla - vier mit sei - nem Zwang,
 Pour un grand mois plus d'his - toi - re, plus de gamme à fré - don - ner,

nichts von Geschich - te wir hö - ren einen gan - zen Monat lang, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja.
 plus d'ar - chi - pel, de mer noi - re, plus de nez à crayon - ner, non, non, non, non, non, non, non

2^{ter} Vers.
 2^e Couplet.
 Fort mit euch und eu - ren Qua - len, Bü - cher all - hin - weg mit euch! fort
 Quel bon - heur! a - dieu donc, thé - mes et cal - cul et ver - si - on, a -
 Rech - nen und Zeich - nen und Ma - len! fort Thier - Stein - und Pflanzen - reich! Ja ja ja ja ja ja ja.
 dieu, vous, tou - jours les mé - mes, des - serts de la pen - si - on. Non, non, non, non, non, non, non.

3^{ter} Vers.
 3^e Couplet.
 Fern von al - len Schul - ge - bo - ten lacht uns die fröh - li - che Lust; oh - ne
 Loin de no - tre sous - mai - tres - se al - lons nous ri - re et sau - ter; al - lons
 Leh - rer, oh - ne No - ten lasst sin - gen uns aus vol - ler Brust! Ja ja ja ja ja ja ja.
 nous chan - ter sans ces - se sans no - tre mai - trise chan - ter! Non, non, non, non, non, non, non.

4^{ter} Vers.
 4^e Couplet.
 Einst zerbricht der Schu - le Schran - ke, dann sind wir auf immer frei, ha - wel - cher sü - ße Ge - dan - ke, das es
 Quand notre es - cha - vage ex - pi - re, va - can - ces, du - rez tou - jours! il est si doux de se di - re, c'est di -
 e - wig Sonntag sei! Ja ja ja ja ja ja ja, morgen, o welch Ent - zü - cken, schliesst sich das fin - ste - re Haus; uns wird die Frei - heit he -
 man - che tous les jours! Non, non, non, non, non, non, non, ce n'est plus un ré - ve, nous se - rons li - bres de - main! de - main! de - main! chaque é -
 glü - cken, wir ziehn froh auf's Land hin - aus! Ja ja ja ja ja ja ja, morgen, o welch Ent - zü - cken, schliesst sich das fin - stere
 le - ve des champs prendra le che - min! Non, non, non, non, non, non, non, ce n'est plus un ré - ve, nous se - rons li - bres de -
 Haus, wir ziehen froh auf's Land hin - aus, ja, wir zie - hen auf das Land, ja, auf das Land froh hin - aus! hin - aus!
 main, nous se - rons li - bres de - main, con - çois - tu, ma chère Pa - ny? nous se - rons li - bres de - main. En - fin

DES SOHNES RÜCKKEHR.

NOTRE DAME DES GRÈVES.

Ballade

von

A. PANSERON.

Andante. Metron. 96 =

Singstimme.

Von dem Thurm in finst'rer Nacht tö-net dumpf die zwölfte
 Lorsque son-ne le mou-tier à mi-nuit l'heu-re des

PIANO.

Stun-de, und die Gei-ster hal-ten Wacht, sie schwärmen dort in der Run-
 ré-ves, qu'il fait tris-te de pri-er à no-tre da-me des Grè-

de; der Irr-wi-sche flak-kernd Licht das Dun- kel bleu-dend durch-
 ves! a-lors plus d'un feu-fo-let vol-tige aux toits du Pol-

bricht. O Mut-ter, kehr' zur Kir-che wie-der, sink' brün-stig im Ge-be-te
 let. Pri-ez dans le ci-me-tiè-re, pri-ez, pri-ez, bon-ne

nie - der, o Mut - - - ter!
 mè - re, pri - ez, pri - ez!

2^{ter} Vers.
 2^e Couplet. Dein Sohn zog in's fer - ne Land auf des Mee - res wil - den
 Pri - - ez, car Fran - çois s'en fut vers les cô - tes de Gui -
 Wel - len, du sa - best wei - nend am Strand die wei - ssen Se - gel schwel - -
 nés, et le cha - grin qu'il en eût lu - vait viel - li d'une an - - ne - -
 len; und das Glück ver - liess dein Haus, mit ihm zog zur See es hin - aus. O
 e; bon - ne mère, il pleu - rait fort, le jour qu'il par - tit du port. Pri -

3^{ter} Vers.
 3^e Couplet. „Rei - che Ga - ben oh - ne Zahl hab' ich he - tend aus - ge -
 Que de cier - ges en - voy - és à Saint Jac - que no - tre
 streu - et, Ker - zen hoch, mit hel - lem Strahl hab' ich dir, Heil' - ger, ge - wei - -
 pé - re! la cha - pel - le des noy - és, à la lune, en - fin s'é - chi - -
 het: o nei - ge voll Huld den Blick, und führ' den Sohn mir zu - rück!" O
 re, voi - ci le vais - seau de bois, que j'y pen - dis pour Fran - çois. Pri -

4^{ter} Vers.
 4^e Couplet. O be - te mit inn' - ger Glut, scheu' nicht das nicht - li - che
 Pri - - ez, oh! pri - ez tou - jours, mal - - gre' la neige et la
 Grau - sen! dumpf schreit die Mây' aus der Fluth, ha sich' wie die Wel - len brau - -
 bru - me, car la mou - elle aux cris sourds des va - gues ra - ze l'é - - cu - -
 sen! Die feu - ri - gen Blit - ze drohn, zu - rück kehrt heu - te dein Sohn! O
 me, Voy - ez, un é - clair à lui, Fran - çois re - vient au - jour - d'hui! Pri -

AM EINSAMEN SEE. LOIN DES HEUREUX DU MONDE.

Nocturno für zwei Stimmen
von

A. PANSERON.

Andante. Mtr. 120

PIANO.

Piano introduction with treble and bass staves. The treble staff features a melodic line with a 'Ped.' (pedal) marking. The bass staff provides harmonic accompaniment.

sempre legato

pp Dort in se-li-ger Fer-ne, in des Himmels klarer Hoh, da leuchten hell die
 Quand l'é-toi-le sur l'on-de va je-tant sa lu-eur, loin des heureux du

pp Dort in se-li-ger Fer-ne, in des Himmels klarer Hoh, da leuchten hell die
 Quand l'é-toi-le sur l'on-de va je-tant sa lu-eur, loin des heureux du

pp *sempre legato*

Sterne, und ich wand-le so ger-ne hier am ein-samen See, am
 monde, so-li-tu-de pro-fon-de, sois pour nous le bon-heur, pour

Sterne, und ich wand-le so ger-ne hier am ein-samen See, hier am ein-samen See, am
 monde, so-li-tu-de pro-fon-de, sois pour nous le bon-heur, sois pour nous le bon-heur, pour

ein-samen See.
 nous le bon-heur.

ein-samen See.
 nous le bon-heur.

Sf...

p
Die leichten Wellen ruhig schaukeln auf der friedlichen Fluth empor, und
Fine *p* *Le flot que nul vent ne sou - lève, de la plage et - fleure le bord et,*
Die leichten Wellen ruhig schaukeln auf der friedlichen Fluth empor, und
Fine *p* *Le flot que nul vent ne sou - lève, de la plage et - fleure le bord et,*

wie sie sauft am Strande gaukeln, dringt heimlich Rauschen mir ins Ohr, la! la!
tout en ca - res - sant la grè - ve, ferme un mé - lo - di - eux ac - cord, ah! ah!
wie sie sauft am Strande gaukeln, dringt heimlich Rauschen mir ins Ohr, la! la!
tout en ca - res - sant la grè - ve, ferme un mé - lo - di - eux ac - cord, ah! ah!


2^{er} Vers.
2^e Couplet.
p Lieb - lich stei - gen aus Len - zes - blü - then die sü - ssen Duf - te him - mel - an, und den
On n'en - tend sur la mer im - men - se que le pé - cheur fen - dant les eaux, et qui
Lieb - lich stei - gen aus Len - zes - blü - then die sü - ssen Duf - te him - mel - an, und den
On n'en - tend sur la mer im - men - se que le pé - cheur fen - dant les eaux, et qui

Fi - scher in stil - lem Frie - den trägt zur heim - schen Hüt - te der Kahn, la! la!
va, car la nuit com - men - ce, re - trou - ver son toit de ro - seaux, ah! ah!
Fi - scher in stil - lem Frie - den trägt zur heim - schen Hüt - te der Kahn, la! la!
va, car la nuit com - men - ce, re - trou - ver son toit de ro - seaux, ah! ah!

3^{er} Vers.
3^e Couplet.
p Mil - de Ruh' um - hüllt al - les Le - ben mit freund - li - chen Schlum - mers Wehn, die
On di - rait, à voir, en si - len - ce, trem - bler les é - toi - les du soir, qu'au
Mil - de Ruh' um - hüllt al - les Le - ben mit freund - li - chen Schlum - mers Wehn, die
On di - rait, à voir, en si - len - ce, trem - bler les é - toi - les du soir, qu'au

heil - gen En - gel sie schwe - ben her - nie - der aus des Him - mels Höhn, la! la!
ciel un an - ge les ba - lan - ce et ne veut pas se lais - ser voir, ah! ah!
heil - gen En - gel sie schwe - ben her - nie - der aus des Him - mels Höhn, la! la!
ciel un an - ge les ba - lan - ce et ne veut pas se lais - ser voir, ah! ah!

DIE MUTHWILLIGE
L'ESPIÈGLE,
LIED
von
A. PANSERON.

Allegretto, Metron. 160 = 

Singstimme.

p Arm bin ich und nie-drig ge-bo-ren, ihr seid vornehm und gross und
Je suis u-ne pauvre or-phe-li-ne, et vous é-tes un grand Sei-

PIANO.

reich; dass ihr mein Stübchen er-ko-ren, herz-lich da-für dan-ke ich euch.
gneur; me vi-si-ter à la sour-di-ne mais c'est u-ne gran-de fu-veur!

Doch wä-ret ihr hier-her-ge-lau-fen, blos um Manschet-ten
quoi, c'est là-mour de la toi-let-te et le fes-ton du-

euch zu kaufen? nur deshalb wärt' ihr selber hier? mein Herr, mein Herr, man ist so fein, so fein wie
ne manchet-te qui vous at-ti-re ain-si chez nous? Sei-gneur, Sei-gneur, on est aussi fi-ne que

ih^r, o glaubt es mir, — ja glaubt es mir, — man ist so fein, so fein wie ihr.
 vous, en - ten - dez - vous? — en - ten - dez - vous? — on est aus - si fi - ne que vous.

2^{ter} Vers.
 2^e Couplet. Wie? ein Brief, lein bringt ihr mir ge - tra - gen, so zart so daf - tig wie ein Strauss! Lasst die
 Com - ment? vo - tre main me pré - sen - te un bil - let ro - se ca - che - té? son - gez -
 Mut - ter erst mich be - fra - gen, sie ist gra - de jetzt nicht zu Haus! Zwar zur Schu - le wohl
 y, ma mère est ab - sen - te et j'i - gno - re sa vo - lon - té, oui, j'ép - pel - le bien,
 bin ich ge - we - sen, doch kann ich nicht Ge - schrie - nes le - sen, drum was soll mir denn dies Pa - pier? Mein Herr,
 mais je l'ai - su - re, je ne puis li - re l'é - cri - tu - re, que fe - rais - je d'un bil - let doux? Sei - gneur,

3^{ter} Vers.
 3^e Couplet. Welch herr - li - cher Schmuck! ha wie präch - tig! wie strahlt das Gold in hel - lem Schein! wie
 Quoi! vous ap - pe - lez ba - ga - tel - le ce riche é - crin à fi - lets d'or? de
 blit - zen die Per - len so mäch - tig, ach wie glänzt so schön die - ser Stein! ihr schenkt ihn mir? ihr schenkt ihn mir?
 feux cha - que pier - re é - tin - cel - le, ah! que c'est jo - li! quel trés - sor! vous me l'offrez? vous me l'of - frez?
 nein, nehmt ihn wie - der, was soll der Schmuck zum schlichten Mieder? ei - ne Bo - - - se ist schö - ne - re Zier. Mein Herr,
 c'est i - mu - ti - le, l'or sied aux da - mes de la vil - le, u - ne fleur — voi - là mes bi - joux. Sei - gneur,

4^{ter} Vers.
 4^e Couplet. Eu - re Wor - le mir ent - - ge - hen, re - det lau - ter doch und wohl ge - muth! dies
 Que faut - il que je con - jec - tu - re des mots que vous bal - bu - ti - ez? par -
 Flü - stern kann ich nicht ver - ste - hen, ver - zeiht mir, ich hö - re nicht gut. Gnad'ger Herr, gnad'ger Herr,
 don, j'ai fo - reille un peu du - re, eh quoi! vous tom - bez à mes pieds? Mon - sieur! Mon - sieur!
 wie? ihr fallt vor mir nie - der? ich hit - te euch, er - hebt euch wie - der, ihr be - schmutzt die Knie, e - uch hier. Mein Herr,
 ce se - rait un ou - tra - ge, si ce n'é - tait un ba - di - na - ge, vous al - lez — noircir vos gé - noux. Sei - gneur,

DIE ERSCHENUNG. L'APPARITION.

Romanze
VON

A. PANSERON.

Andante grazioso. Metron. 96 = ♩

Singstimme. *p*

In stil - ler Nacht un - ter blü - hen - den Bäu - men war ich ent -
Du - rant la nuit, par leurs va - gues men - son - ges, a - vant cou -

PIANO. *p*

schla - fen am murmeln - den Quell; ich schwelgte dort in den se - ligsten Träu - men, so wunder -
reurs du pé - ni - ble ré - veil, l'essaim ri - ant des pé - ris et des son - ges sans le trou -

bar, ach so zau - berisch hell. Ein En - gels - bild sah ich her - nie - der stei - gen, mit süssem
bler a - gi - tait mon sommeil; vers moi je vis s'ap - procher en si - len - ce u - ne hou -

Lä - cheln schwebte sie zu mir; mit wem soll ich die Himm - lische ver - glei - chen? ja, ähnlich
ri - blanche au front noble et doux; comment trou - ver i - ci sa res - sem - blan - ce? Et - le mar -

war sie, o Hol - de, nur dir, ja, ähnlich war sie, o Hol - de, nur
 chait à peu près comme vous, el - le mar - chait à peu près comme

dir.
 vous. *Sf*.....

Ped.

2^{ter} Vers.
 2^e Couplet. *p*

Schon nah - te sie, und mit seel' - gem Ent - zu - cken schau' ich nach ihr, die Welt sie schwand zu -
 El - le mar - chait, in - cer - tai - ne, trem - blan - te; à moi pour - tant el - le n'ar - ri - vait

rück, ich flog her - bei, an das Herz sie zu drü - cken, doch hielt ge - fes - selt mich ein einz' ger Blick, und Schmerz und
 pas, je m'v - lan - crais vers cet - te ombre char - man - te, d'un seul re - gard elle en - chaînait mes pas; é - tre si

Lust fühl' ich in mir er - be - ben, die Lie - be kämpfte mit Zorn wohl in ihr, welch wun - der - bar Ge - fühl durchdrang mein
 près et ne pouvoir l'at - tein - dre! dans ces yeux lire et ten - dresse et our - roux! cru - el tour - ment! comment vous le dé -

Le - ben! ach, ich em - pfind' es wie - der jetzt bei dir, — ach, ich em - pfind' — es wie - der jetzt bei dir.
 pein - dre? mais je l'é - prouve en - core au - près de vous, — mais je l'é - prou - ve en - core au - près de vous.

3^{ter} Vers.
 3^e Couplet. *p*

Ein ein - zig Wort, so fleh - te ich, du Bei - ne, ein einz' ger Blick voll Mil - de nur für
 Lors, à ge - nous, ten - dant mes bras vers el - le, je de - man - dais un terme à tant d'é -

mich! da schweb - te sie, um - strahlt von ros' - gem Schei - ne, zu mir her - an und al - ler Schmerz ent - wick, sie neig - te
 moi; sans se mou - voir, la vier - ge chaste et bel - le sa - bi - te - ment se trou - va près de moi; son front fur -

sanft meinem Mund die Stir - ne nie - der und schwand da - hin wie ein schöner Traum im Nu; doch du, o Hol - de, fliest so spröde
 tif vers mes lo - vres sin - cli - ne et dia - pa - rail à mes re - gards ja - loux, à mon ré - cit vous re - cu - lez cha -

wie - der! das Traum - ge - bild war güt' - ger doch als du, — das Traum - ge - bild — war güt' - ger doch als du...
 gri - ne! l'ombre eut pour moi plus de pi - tié que vous, l'ombre eut pour moi — plus de pi - tié que vous.


ACH LIEBE MICH!

L'EXIGEANT.

Lied

von

A. PANSEON.

Allegretto. Metron. 160 = 

Singstimme.

Nein, nein, du liebst mich nicht! o Ban-gen! wie bin ich drum so tief be-
Non, vous ne m'ai - mez pas, Jean-net - te, hé - las! je suis bien mal-heu -


PIANO.

p

trübt! noch kei-nem ist es so er-gan-gen, der je auf Er-den war ver-liebt. Scherz?
reux! est - ce donc ain - si que l'on trai - te, ré - pon - dez-moi, son a - mou-reux? Quand

ich mit an-der-n in der Run-de, wie ru-hig bleibt dein An-ge-sicht! ja, kein Vor-wurf
près d'une au-tre je n'ai - pro - che, tou - jours con - fi - ante en mes pas, vous ne m'a - dres -

kommt aus deinem Mun-de, ach nein, ach nein, du liebst mich nicht, nein, ach
sez nul re - - pro - che.... oh! non, non, vous ne m'aimez pas, non, non,



— nein, du liebst mich nicht, nein, nein, — nein, nein, du liebst mich nicht, nein, nein,
 — vous ne m'aimez pas, non, non, — non, vous ne m'ai - mez pas! non, non,

— ach nein, du liebst mich nicht,
 — non, vous ne m'aimez pas!

2^{ter} Vers.
 2^e Couplet.

Flieg' ich mit Rös - chen durch den Rei - gen, kein Thrän - chen glänzt im Au - ge
 Ja - mais vo - tre main blanche et ro - se, pe - - ti - te main qui tant me
 dir, noch nie - mals gab als Lie - bes - zei - chen ei - nen Schlag dein Händ - chen mir. Wo andre zür - nen, schmol - len,
 pläit, quand je par - le à Lou - ise, à Ro - se, ne sait m'ap - pli - quer un souf - flet. Je re - viens, et vous trou - ve heu -
 stra - fen, dein Mund nur stets von Lie - be spricht, ach die - ser Gram lässt mich nicht schla - fen.
 reu - se d'un mot que je vous dis tout bas, quand je vou - drais vous voir bou - deu - se.

3^{ter} Vers.
 3^e Couplet.

Soll ich fest ver - trau - en auf dein Lie - ben, muss Ei - fer - sucht durchglüh'n dei - ne Brust, ja
 Pour prou - ver que vo - tre coeur m'ai - me, ja - lou - se, gron - dez, fût ce à tort, ar -
 schilt und gro - le nach Be - lie - ben, und schla - ge mich nach Her - zeus - lust; bald wirst du dich da - ran ge - wöh - nen, ja
 ra - chez - moi les deux yeux mé - me, et bat - tez - moi bien fort, plus fort; quand vous en au - rez l'ha - bi - tu - de, ce -
 glau - be mir es si - cher - lich! o hör' - mein Seufzen, hör' mein Stöh - nen: sü - sses Mäd - - chen, o lie - bu
 la ne vous cou - te - ra rien, seul le com - men - ce - ment est ru - de, par pi - tié, — Jeanne, ai - mez - moi
 mich, sü - sses Mäd - chen, o lie - be mich, sü - sses Kind, lieb' o lie - be mich, sü - sses Kind, lieb' ach lie - be mich!
 bien, par pi - tié, — Jeanne, ai - mez - moi bien! par pi - tié, Jeanne, aimez - moi bien! par pi - tié, Jean - ne, aimez - moi bien!

GONDELFAHRT.

LE LIDO.

Nocturno für zwei gleiche Stimmen als Canon

von

A. PANSERON.

Allegretto. Metron. 88 = ♩.

PIANO.

Musical notation for the piano introduction, consisting of two staves (treble and bass clef) in 8/8 time. The music is marked with a piano (*p*) dynamic.

Rasch hinaus auf die Wo - - - - - gen lass, o Liebchen, uns flieh'n! hoch am himmlischen
Vers le Li-do, ma bel - - - - - le, vogue avec ton a - mant! cha-que vague étin -

Rasch hinaus auf die Wo - - - - - gen lass, o Liebchen, uns flieh'n!
Vers le Li-do, ma bel - - - - - le, vo-gue avec ton a - mant!

Musical notation for the piano accompaniment, consisting of two staves (treble and bass clef) in 8/8 time.

Bo - - - - - gen schon die Sterne er - glüh'n. Lie-be im zärt-lichen
cel - - - - - le ain-si qu'un di-a - mant. De ces masques joy -

hoch am himmlischen Bo - - - - - gen schon die Sterne er - glüh'n.
chaque vague étin - cel - - - - - le ain-si qu'un di-a - mant.

Musical notation for the piano accompaniment, consisting of two staves (treble and bass clef) in 8/8 time.

Blick, hier in der duf-ti-gen Küh - - - - - le, schwelgen wir fern vom Ge -
eux, crois-moi, quit-te la fou - - - - - le, le tems hé - las! s'é -

Lie-be im zärt-li-chen Blick, hier in der duf-ti-gen Küh - - - - - le,
De ces masques joy - eux, crois-moi, quit-te la fou - - - - - le,

Musical notation for the piano accompaniment, consisting of two staves (treble and bass clef) in 8/8 time.

wüh - - - - le in dem se - lig - sten Glück. La! la! la!
 cou - - - - le trop tôt pour les heu - reux. Ah! ah! ah!

schwelgen wir fern vom Ge - wüh - - - - le in dem se - lig - sten Glück. La! la!
 le tems hé - las! s'e - cou - - - - le trop tôt pour les heu - reux. Ah! ah!

la! la! la! In den Armen der
 ah! ah! ah! Viens, ô ma chère i -

la! la! la! la!
 ah! ah! ah! ah!

Hol - - - - den o wie süß es sich ruht, wenn der A - bend so
 do - - - - le, a - vec le masque noir, pour al - ler en gon -

In den Armen der Hol - - - - den o wie süß es sich ruht,
 Viens, ô ma chère i - do - - - - le, a - vec le masque noir,

gol - - - - den dort erglänzt auf der Fluth. La! la! la!
 do - - - - le nous n'avons que ce soir. Ah! ah! ah!

wenn der Abend so gol - - - - den dort erglänzt auf der Fluth. La! la!
 pour al - ler en gon - do - - - - le nous n'avons que ce soir. Ah! ah!

la! ah! la! ah! la! ah!

la! ah! la! ah! la! ah! la! ah!

Mond tritt her - vor, strahlt auf den Wel - len, seh - nend sie
 La - lune luit, sens - tu la bri - se? de - jà Fé -

Mond tritt her - vor, glänzt auf den Wel - len,
 La - lune luit, sens - tu la bri - se?

schwel - - - len zu dem Freunde em - por, fernher schallet in lieb.li - chen hellen
 ni - - - se, Fé - ni - se au loin fuit, l'horto - ge qui tinte à l'é - gli - se,

seh - nend sie schwel - - - len zu dem Freunde em - por fernher schallet in
 de - jà Fé - ni - - - se, Fé - ni - se au loin fuit; l'horto - - ge qui

Klängen be - tender Mön - che Chor. Ze - - fir uns lacht, sein sanf - - - tes
 Ni - na, vient de son - ner minuit. Le - - carna - val ce soir - - - s'a -

lieb.li - chen hel - len Klängen be - tender Mönche Chor. Ze - - fir uns lacht, sein
 tinte à l'é - gli - se, Ni - na, vient de son - ner minuit. Le - - car - na - val ce

We - ben bringt neu - es Le - ben, o sel' - ge Nacht! Gau - kelnde
 chè - ve, aus - si jèn - lè - ve la fleur du bal. Sens - tu la

sanf - tes We - ben bringt neu - es Le - ben, o sel' - ge
 soir sà - chè - ve, aus - si jèn - lè - ve la fleur du

Wel - len sch - nend sie schwel - len hoch zum Himmel em - por. La!
 bri - se? de - jà Fé - ni - se au loin tain fuit. Ah!

Nacht! Gau - kelnde Wel - len sch - nend sie schwel - len hoch zum Himmel em -
 bal! Sens - tu la bri - se? de - jà Fé - ni - se au loin-tain

la!
 ah!

por. La!
 fuit. Ah!

la!
 ah!

Dort am himmlischen Bo - genschon die Sterne er -
 Vers le li - do, ma bel - le, vo - gue avec ton a -

Dort am himmlischen Bo
 Vers le li - do, ma bel -

